

CURRICULUM VITAE

Prof. Dr. Mohamed EL Hannach



- **Professor of Arabic Computational Linguistics**
- **Faculty member at the College of Arts and Humanities, Fez, Morocco**
- **Inventor & developer of *Al-Dhad International certificate (TOAM&FL)***
- **Coordinator of *Syntactical Analyzer (ALECSO)***
- **General Director of *Linguistica Communicatio (Internat. Jour of C &GL)***
- ***Academic Accreditation Consultant* at Canadian University of Dubai**
- ***Ex: Arabic Linguistics Advisor* at Abu Dhabi Education Council – UAE**

Permanent Address:

P.O. Box: 2535, Fes, Morocco
Tel. & Fax: + 212 35647507
Mobile: 00212610406037
E-mail: elhannach@yahoo.com

2012

PERSONAL INFORMATION:

Date of birth: 22 / 05 / 1952
Place of Birth: Larache – Morocco
Nationality: Moroccan
Marital Status: Married
Number of Children: 4

ACADEMIC ITINERARY:

1988: Ph D. (Doctorat d'Etat) in Arabic Computational Linguistics, Jussieu University, Paris VII (Laboratoire d'automatique documentaire et linguistique), Paris, France.
1977: MA (Doctorat de 3eme cycle) in général Linguistics, Sorbonne University (Paris IV) France.
1974: Ba in Arabic language & literature, Faculty of Arts and Humanities, Fez, Morocco.

ACADEMIC RANKS:

17/02/2004: Professor (C), Faculty of Arts and Humanities, Fez, Morocco.
17/02/1992: Full Professor, Faculty of Arts and Humanities, Fez, Morocco.
17/02/1988: Associate Professor, Faculty of Humanities, Fez, Morocco.
07/03/1977: Assistant Professor, Faculty of Humanities, Fez, Morocco.

ACADEMIC EXPERIENCE:

- Professor of Arabic Computational Linguistics, Canadian University of Dubai, U.A.E. (2006 – 2010).
- Professor of Computational Linguistics, Ajman University of Science and Technology, U.A.E. (2003- 2006).
- Professor of Computational Linguistics, United Arab Emirates University, Al Ain, U.A.E. (2001- 2003).
- Professor of Applied Linguistics, (Arabic teachers for non natives speakers institutes, University of Riyadh, KSA. (1995-2001).
- Professor of Computational Linguistics, Faculty of Arts and Humanities, Fez, Morocco (1992-1995).
- Associate Professor of Arabic General Linguistics, Faculty of Art and Humanities, Fez, Morocco (1988 – 1992).
- Assistant Professor of Arabic General Linguistics and Islamic Culture, Faculty of Art and Humanities, Fez, Morocco (1974 – 1988).

PROFESSIONAL ACTIVITIES:

- Arabic Linguistics Advisor, Abu Dhabi Education Council (ADEC) - UAE
- Director of External Relations & cultural Affairs, at Canadian University of Dubai (UAE).

- Head of department of General Education, Faculty of University Requirement & Counselling, Ajman University of Science and Technology (2003 – 2006).
- Assistant Director of Language Research & Translation Centre/Ajman University of Science & Technology, Ajman/U.A.E.
- General Consultant of Arabic Protection association in UAE
- Consultant/Course Development: Arabic and Islamic Culture for different Universities in U.A.E:
 - 2006: Canadian University of Dubai (CUD)
 - 2005: Etisalat University (EU)
 - 2004: Ajman University for Sciences and technology (AUST).
- Courses Development/Ajman University: Communication skills in Arabic, Grammar (Levels:1, 2, & 3), etc...
- Project Supervisor/"Language & Technical Corpus "Al-Dhakheera", Ajman University of Science & Technology, U.A.E (2004 – 2006).
- Assistant Director of the Information Laboratory and Automatic treatment of Arabic in the Mohammadia School of Engineering, Mohammed University/Morocco.
- Correspondent Member of the Electronics and Information Laboratory (IGM), University of Marne-la-Vallée, Paris, France.
- Director and founder of *Linguistica Communicatio* (International Journal of General Linguistics).
- Director and founder of "*Synergies-monde Arabe*" (International journal specialized in teaching & learning foreign languages).
- Member of the Association of French Studies & Research (GERFLINT).
- Member of the Association of Computational Linguistics, Saudi Arabia.
- Supervisor of several Doctoral & Master Theses in Morocco & France.
- Consultant/University research in several Arab & Non-Arab Universities (U.A.E, Kuwait, Saudi – Arabia, Syria, Algeria, Spain, France).
- Consultant for *Al-Arabiyyah* Journal/U.A.E.
- Member/World Association of Arab Translators, (WATA) (2003 – 2006).
- Ex-Consultant for WATA Journal/Qatar (2005 – 2006).
- Member of Arabic Protection Association, U.A.E (2004 – 2006).
- Member/Scientific Miracles of the *Quran/Committee*, Ajman University of Science & Technology Network, Ajman, U.A.E. (2005 – 2006).

COMMUNITY SERVICE:

- Supervisor of Al-Awael TV Program/High-Schools Competition, Sharjah TV, U.A.E. (60 episodes)
- Published several papers in Emirate Journals and Press on Arabic Language, U.A.E.
- Guest lecturer/Seminars in Arabic Language & Islamic Studies in the U.A.E.
- Participated in several Radio Programs/Sharjah and other Emirates in the U.A.E/Linguistics Issues
- Awarded by World Arabic Translators Association (WATA), (2005)

LANGUAGES:

- Arabic: Mother tongue
- French: Fluent (spoken and written)
- Spanish: Fluent (spoken and written)
- English: Very good (spoken and written)

TEACHING COURSES:

- ✚ Arabic and General Linguistics,
- ✚ Computational Linguistics,
- ✚ Applied Linguistics
- ✚ Communication skills in Arabic,
- ✚ Arabic to non Native speakers,
- ✚ Research Methodology,
- ✚ Translation,
- ✚ Phonetics & Phonology,
- ✚ Traditional & Modern Grammar,
- ✚ Syntax (Combinatory Grammar)
- ✚ Semantics (Formal language)
- ✚ Combinatory logic
- ✚ Lexicology,
- ✚ Pragmatics,
- ✚ Introduction to Computer Science,
- ✚ Stylistics,
- ✚ Discourse Analysis,
- ✚ Morphology & Rhetoric.
- ✚ Islamic Culture

SKILLS:

- ❖ Arabic testing (*Al-Dhad International Certificate*).
- ❖ Arabic Language Engineering.
- ❖ Developing computer programs for teaching Arabic.
- ❖ E-Learning (Using Blackboard and Moodle programs).
- ❖ Translation from French & Spanish to Arabic & vice versa.
- ❖ Attended Training Workshops: Front-Page, ICDL, Blackboard, Moodle.

LEADER OF THE FOLLOWING SCIENTIFIC PROJECTS:

- 1- Leadership team researcher in Syntactical analyser (Alecso 2010 to date)
- 2- Member of Group Researchers in Arabic Ontology (Arab e-Government)
- 3- Al-Dhad International Certificate (Test of Arabic as mother & second Language) – With Prometric in USA.
- 4- Computational Data base for the Structural Elements of Al Qamus al Muhit Dictionary (Faculty of Arts and Humanities, Fez, Morocco).

- 5- Establishing an Arabic Morphological Database for the Arab Organization for Science and culture (Laboratory for Information and Automatic Treatment of Arabic), EMI - Rabat).
- 6- Database for Arabic Idiomatic Expressions (The International Company for Programs: SAKHR/Kuwait).
- 7- Morphological Database for Arabic Words: (2.500.000) encoded morphological entries.
- 8- Developed an Arabic Morphological Generator in KACST, Saudi Arabia.

SCIENTIFIC PROJECTS IN PROGRESS:

- 1- *Dhad – Technology*: Arabic Digitalization Project, focusing on:
 - a. Arabic Tests: TAOFL, IALETS
 - b. Digitalization of Schools Text books (in UAE)
 - c. Building Electronic dictionary oriented to UAE schools
 - d. Machine Translation (Arabic – English, Arabic – French & vice-versa)
 - e. Digitalization of Arabic speech recognition (Dictaphone, ATM, GPS, Digital Government, etc).
- 2- An essential research in the interdisciplinary Project Computerized Arabic Dictionary.
- 3- A founding member of the Arabic Engineering Centre at the United Arab Emirates University, U.A.E.
- 4- A member in the following interdisciplinary and specialized Projects:
 - a) *Arabic Information Extraction.*
 - b) *An innovative Arabic Character Recognition Team Computer System in Support of Arabic Language Engineering.*
 - c) *Automatic Arabic Speech Recognition System.*
- 5- Encoding the entries of simple and inflectional dictionaries of Arabic verbs and nouns.

ATTEND IN THE CONFERENCES (2008 to date):

- Most recent attended Conferences:
- 2012 – Regional Conference on Arabic Content & e-Government (Dubai 22 – 25 May)
- 2011 – International Conference on Quality Assurance in Education (Workshop), Abu Dhabi 25 – 29 October 2011)
- 2011 – The national conference about The Languages and the Constitution, IERA, Rabat 25-26 May 2011.
- 2011 - The Expert’s Workshop about: *Arabic Syntactical Analyser*, Damascus (18-20 April 2011), Supervised by ALECSO.
- 2010 – The International workshop about «*Arabic Language Centre*» UAE, Supervised by The Crown Sheikh Muhammad Ben Zayed, in Emirates Palace, 11 – 13 July 2010
- 2008 – The International Conference about: “*Arabic language and human resources development*”, University, Morocco, 15-17 April 2008.
- 2008 -The International Conference about: “*The Linguists of the word*” In South Korea, in 7 – 10 July 2008.
- 2008 –The first International Conference about : The translation and arabization : Teaching development, ESCCR, Abou Dhabi , January, 21 -22, 2008

- 2007 –The first International Conference about: “*the linguistic corpus and the technical corpus – IT (Activating linguistic engineering)*”, Ajman University, Ajman, U.A.E, 25-28th February 2007.
- 2006 –The International Conference about “The Latin transcription of the foreign prepress names” Naef University in Riyadh, KSU, October 22 - 2006.
- 2006 – The International Conference: “*the Automatic processing of natural languages*”, Montreal, Canada, 15-17th May 2006.
- 2005 - Lecture for Counsellors in charge of Arabic Language Programs in Ajman, 19/12/2005.
- 2005 – Paper/twenty-fourth International Conference about: “*Aspects and comparative dictionaries*”, Liverpool, UK, 25-28th September 2005.
- 2005 – Lecture at Technosphere about: “*The technical and linguistics corpus*”, Ajman University, Ajman, Al-Jorf U.A.E, 28th March 2005.
- 2004 – Presented a paper in the first International Conference about: “*Dictionaries and lexicography Electronic dictionary for the Arabic Language: inflectional generator*”, Sharjah University, Sharjah, U.A.E, 22-23rd April 2004.
- 2003 – Lecture at Zayed Center for Heritage and History on “*the health history of the pilgrimage*”, April 2003.
- 2003 – Presented a paper in the Second International Conference on “*the Arabic Dictionary and the Challenges of the Age*”, The Institute of the Arab World/Paris, 22-24 June 2003.
- 2003 – Lectured and organized a workshop on the program of “*Blackboard*” for faculty members/Faculty of Humanities and Social Sciences, U.A.E University, Al Ain.
- 2003 – Lecture/Cultural and Scientific Symposium of Dubai on “*The French and Spanish Travelers to the Arabian Peninsula*” on 11 March, 2003.

RESEARCH SUPERVISION & SCIENTIFIC PROJECTS:

- 1- **Research for Promotion: either from an Assistant professor to Associate Professor, or from associate Professor to Professor:**
 - The research works of Dr Mansour Al Ghamdi, KACST – Riyadh, KSA
 - The research works of Khaled Adhamegh (King Saud University, Riyadh).
 - The research works of Dr. Abd Al Rahman Aidan (King Saud University, Riyadh).
 - The research works of Dr. Zubaidi (Sana University, Yemen).
2. **Papers Published in Scientific Journals:**
 - *The Mechanisms of Automatization in Arabic Studies*: (Morphology), Al Imam University Journal, Riyadh, KSA.
 - *Computerizing Arabic Morphology* (Language Studies Journal, Riyadh (KSA).
 - *Islamization Human Sciences* (Faculty of Humanities and Social Sciences Journal, Al Ain, U.A.E).
 - *Stories from Languages by the Iraqi Researcher and Story-teller Abd-Al Haq Fadil* for Zayed Center for Heritage and Culture.

- *The Palestinian Arabic Dictionary: Views from Al Barghouthi Dictionary*, Social Issues Journal, American University of Sharjah.
- *Semantics in the classical and contemporary research*, Social Issues Journal, American University of Sharjah.
- *An Innovative Project in Teaching Morphology at the University* by Dr. Sabih Tamimi.

SUPERVISING UNIVERSITY THESES:

1- MA Theses:

- Database of the Trilateral Verbs in Arabic.
- Database of the Common Nouns in Arabic.
- Database of Arabic Derived Nouns.
- Database of Arabic Derivatives.

2- PhD Theses:

- The Arabic Intonation System (Faculty of Arts, Beni Mellal, Morocco).
- The structure of the Superman in the biography of the King Saif Bin Yazan: A semiotic study. Faculty of Arts, Fez, Morocco.
- Context in pragmatics. Faculty of letters in Fez, Morocco.
- Generating simple nouns in Arabic. Faculty of Arts, Fez, Morocco.
- Abu Ja`far Al Nahhas` Lexicon through his two books: The Meanings of the Qura'n, and the Grammar of the Qura'n.

SCIENTIFIC PUBLICATIONS:

The following publications are just the ones, which have been published since 2002. The others from 1979 to 2001 are listed in the Arabic version of the CV. I and have been published since 1976.

2006 –Using the philological analyzer in searching in the linguistic corpus ., The First International Conference about the linguistic and IT corpuses, Ajman University of Science and Technology 25 – 28 February 2006.

2005 –The role of the pattern and rhythm in defining the word in the electronic dictionary. An application on the resources database., The First International Conference/Engineering of the Arabic Language, Algeria, 27 – 28 July 2005.

2005 –The role of the philological maker in the in building the electronic dictionary of the Arabic Language., The First International Conference about The Arabic Language in the Changing World, Sharjah University, U.A.E, 19 – 21 April 2005.

2003 – *Francophone Globalization: A Reading in the Action and Reaction*, the Annual International Conference of the Faculty of Humanities and Social Sciences, United Arab Emirates University on 23 – 24 March 2003.

2003 – Health History of the Pilgrimage to Holy Mecca, Zayed Center for Heritage and History, April.

2003 – Arabic and the Computer: A reading in Linguistic Engineering, Ajman University of Science and Technology Al Ain, November.

2003 – Computerizing the Arabic Lexicon: from generation to analysis, The Second International Conference on the Arab Lexicon and the Challenges of the Age, the Arab World Institute, Paris, 22 – 24 May

BOOKS:

- 1997 – An Introduction to "*Taqweem al-Lisan wa Ta'leem al-Bayaan*" edition and study, by Ibn Hicham Al Lakhmi, Master thesis.
- 1980 – *Structuralism in linguistics*, Dar Al Rachad, Casablanca.
- 1988 – Psychological verbs in Arabic: Computational linguistic approach, Doctoral Thesis.
- 1993 – *Dictionary of Arabic Idiomatic Expressions*: Electronic database.
- 1994 – *Using Arabic in Information Technology*, Linguistica Communicatio, (Special Issue), Vol. 1.
- 1995 – *Transferring Information Technology, Linguistica Communicatio*, (Special Issue), Vol. 2
- 1999 – *An Exploring Travel to the Arabian Peninsula*, Philip Lipens (Translation), Darah of King Abd Al Aziz, Riyadh, KSA.
- 2001 – *My Travel to Mekkah*, G. Courllement, (Translation), Dar Al-Tutath, Riyadh, K.S.A.
- 2002 – *A computational linguistic approach to the Arabic language system*, Linguistica Communicatio Publications.
- 2004 – *Algorithms of derivations for Arabic Language*, Linguistica Communicatio Publication, 420pp.
- 2006 – *Communication Skills in Arabic Language*, Linguistica Communicatio Publication, 680 pp.

TRANSLATED WORKS:

1- From French into Arabic:

- 1998 – The Arab Issue: from the kingdom of Ibn Saud till the Independence of Syria, by B. Qaulis.
- 1999 – A memorandum on the origins of Wahabis, by General Bremand (Darah of King Abd Al Aziz).
- 1998 – Ibn Saud: The Master of Arabia, by Anton Zichka, (Darah of king Abd Al Aziz)
- 1999 – Mecca, The Forbidden City, by Jean Barois. (Darah of King Abd Al Aziz).
- 2000 – *A Discovery Journey in the middle of the Arabian Peninsula. Darah of King Abdul-Aziz.*
- 2000 – *The Kingdom of Saudi Arabia in the French Press.*
- 2001 – *Pilgrimage to Mecca and the spread of diseases*, by A. Proust.
- 2001 – *My Travel to Mekka*, Gervais Courtelmant, Dar ak-Thurat, Ryadh, KSA.
- 2002 – *Globalization: An unavoidable evil*, Alain Nonjon, Al-Abikan Bookstore, KSA.
- 2005 – *Pilgrimage to Mecca from a social, health and religious point of view*,

2- From Arabic into French

- 1999 – Papers on King Abd Al Aziz, selected from the International Conference on King Abd Al Aziz, Al Imam University, Riyadh, KSA.
- 2000 – Explaining what the Pilgrim performs during Hajj & Omra, Dr. Fawzan Al Fawzan, Al Iman University, Riyadh, KSA. .